


4.00 credits

0 h + 45.0 h

Q2

|                             |  |
|-----------------------------|--|
| Teacher(s)                  | Colson Jean-Pierre (coordinator) ;Van Cleven Johan ;   |
| Language :                  | French   |
| Place of the course         | Louvain-la-Neuve   |
| Main themes                 | Diverse contemporary problematiques.   |
| Learning outcomes           | <p><b>At the end of this learning unit, the student is able to :</b></p> <p><b><u>Contribution of teaching unit to learning outcomes assigned to programme</u></b></p> <p>With regard to the learning outcomes assigned to the Master's programme in Interpreting, this teaching unit contributes to the development and acquisition of the following goals: 1.1, 1.4, 2.4, 3.1, 3.2, 6.1, 7.4</p> <p><b><u>On completion of this course the student will be able to:</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Express fluently in French the message originally delivered in Language C respecting the speaker's drift and purpose;</li> <li>- Use French accurately;</li> <li>1 - Rigorously and efficiently employ knowledge and know-how in the practice of consecutive interpreting;</li> <li>- Demonstrate that he or she possesses broad general knowledge and is keen to develop further in this domain;</li> <li>- Demonstrate an in-depth knowledge of Dutch culture;</li> <li>- Adapt presentation (form and content) to the target audience respecting the speaker's purpose;</li> <li>- Independently implement the measures necessary to improve interpreting skills in pursuit of continuing professional development;</li> </ul> |
| Evaluation methods          | <p>Continuous formative assessment (not graded) and certificative assessment (examination) at the end of the term.</p> <p>Examination :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 1st session : June;</li> <li>• 2nd session : August/September.</li> </ul>   |
| Teaching methods            | <p>Face-to-face course with the possibility of distance learning.</p> <p>Students' performances are commented on and analyzed by both peers and the teacher. Suggestions for improvement are made.</p>   |
| Content                     | <p>The course "Consecutive Interpreting Practice Dutch &gt; French" is a continuation of "Consecutive Interpreting Techniques" (LINTP2330) from the first semester.</p> <p>Basically, it pursues the same objectives: understanding and analyzing Dutch speech in depth, improving note-taking skills, rendering the speaker's train of thought, knowledge of the situation in Flanders and the Netherlands and their cultural particularities, precision and fluency in the language of expression, quality of communication.</p> <p>Presentations in Dutch focus on current affairs and social issues. They are now longer and slightly denser in content than in the first term.</p>  |
| Inline resources            | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Websites of Dutch, French, Belgian and European parliaments and assemblies and other official online references</li> <li>• Other websites and information sources provided in class</li> </ul>  |
| Bibliography                | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Meta : journal des traducteurs <a href="https://meta.erudit.org">https://meta.erudit.org</a></li> <li>• Autres sources communiquées en classe</li> </ul>  |
| Other infos                 | Other assignments (reading and others) will be given in class.   |
| Faculty or entity in charge | LSTI   |

| Programmes containing this learning unit (UE) |         |         |              |   |
|---|---------|---------|--------------|---|
| Program title                                 | Acronym | Credits | Prerequisite | Learning outcomes   |
| Master [120] in Interpreting                  | INTP2M  | 4       |              |  |